



EL EDITOR



Vol. V No. 25

Week of May 13 through 19, 1982, Lubbock, Texas

Price 25c



Hope Lara Awards \$500 Scholarship to Dunbar Struggs

Hope Lara, Capitol County Mutual Fire (CCMFIC) insurance agent, has won the "Lamp of Learning" award for 1982. "Lamp of Learning" award is a \$500 scholarship from Capitol County Mutual Fire Insurance Company. Dunbar Struggs was chosen by Ms. Lara to receive the scholarship.

Maria Rosiles, daughter of Mr. and Mrs. Rafael and Socorro Rosiles was chosen by a committee of teachers to receive the scholarship. Maria was chosen because of her academic standing. She will graduate 2nd in her class, salutatorian. She served this year as president of her student body, president of the Honor

Society, treasurer of the Senior Class, historian of the Office Education Association and also as a state officer of the Office Education Association. Maria plans to attend Texas Tech to study Management Information Systems.

The "Lamp of Learning" award is awarded to only 5 agents in Texas each year. These agents are selected from all of the Texas agents in the 22 district offices capitol county operates in Texas, by showing outstanding performance in salesmanship, and policyholder service.

Hope Lara was employed at Reliable Life Insurance/Capitol

County Mutual Fire Insurance company in August of 1979, to service the areas of Southeast Lubbock and the surrounding towns of Ralls, Idalou, Crosbyton, and Lorenzo. Since then, Ms. Lara has achieved top honors by being a member of the CCMFIC President's Club for 2 years, 1980 and 1981.

Se Necesita un Ejército Para

'Ir En Son De Guerra'

El procurador general William French Smith afirmó que no se solucionará el problema de la inmigración ilegal reforzando las patrullas en las fronteras de Estados Unidos.

"A menos que estemos dispuestos a ir en tren de guerra, no hay modo de sellar esa frontera", dijo Smith. "Se requerirá un pequeño ejército de guardias fronterizas" para frenar el ingreso de extranjeros ilegales en el sudoeste y en La Florida.

Smith y otros prestaron testimonio ante un subcomité de ambas cámaras sobre distintas propuestas para reformar radicalmente las leyes inmigratorias.

El gobierno ha propuesto su propia serie de reformas, pero se considera que probablemente se aprobarán las presentadas por los senadores republicanos Alan Simpson y Romano Mazzoli.

Smith describió la versión Simpson-Mazzoli como un "proyecto racional y amplio" e instó a su pronta aprobación.

En su testimonio, Smith dijo que el gobierno:

— Cree que las medidas que responsabilizan a los empleadores de detectar a los extranjeros indocumentados "son el núcleo de todo este problema."

— Se pone firmemente a difundir tarjetas de identidad a los extranjeros porque las autoridades de inmigración han llegado a la conclusión que no pueda ser falsificada.

— Desea que los empleadores de no más de cuatro trabajadores estén excluidos de la obligación de detectar a los indocumentados.

— Busca medios de impedir un flujo de refugiados como los millares de cubanos, algunos de ellos criminales y enfermos mentales, que entraron en Florida en 1980.

"Ahora es el momento para que las naciones de América Latina se unan en una demostración de solidaridad para."

Exigir el retiro de este hemisferio de las naves de guerra Británicas que se dirigen hacia las islas Falkland. (Las Malvinas)

Exigir que los británicos negocien la devolución de la soberanía de las islas Falkland (Malvinas) a la Argentina, su legítimo dueño y que lo hagan pronta y francamente.

Exigir que Estados Unidos invoque el Tratado de Rio de Janeiro de 1947 que llama a la defensa de cualquier país en este hemisferio que sea amenazado por agresión extranjera.

Este es, después de todo, el siglo 20. Nosotros ya no perdonamos mas las correrías de bucaneros y piratas, de imperialismo o colonialismo, actividades estas que eran practicadas por los británicos en este

continente en siglos pasados.

Ahora es el momento para que los países de habla hispana hablen con fuerza y con una sola voz sobre esta cuestión. América Latina no esta de acuerdo ni acepta que Gran Bretaña tenga el derecho a despachar las tres cuartas partes de su armada hacia las Islas Falkland (Malvinas) en un intento de recuperar un territorio que invadió y robó a la Argentina hace 150 años y que ha ocupado ilegalmente desde entonces. El colonialismo está muerto!

Gran Bretaña ha tenido la audacia de declarar zona de guerra 200 millas alrededor de las Islas Falkland (Malvinas). Gran Bretaña ha convencido a los diez miembros de la Comunidad Económica Europea de declarar las más severas sanciones en sus 25 años de historia, una completa proscripción de venta de armamentos e importaciones en el Mercado Común Europeo.

Todo esto ¿contra quién? ¿Contra Rusia por invadir y ocupar Afganistán con 85,000 soldados? No. ¿A Polonia por la extinción del Movimiento Solidaridad y la imposición de la Ley Marcial en ese país? No. ¿Es contra la exasperada Argentina, quien después de haber sido tramitada por Gran Bretaña en conversaciones diplomáticas por 17 años acerca de la devolución de las Islas Falkland, tuvo la decisión de recuperar lo que en derecho le pertenece con una oferta para sentarse a negociar con aquélla?

Delante a esta clase de agresión militar y económica europea, la respuesta adecuada debería ser una inminente prohibición, en represalia, de la importación de todo tipo de mercaderías en cada uno de los países de la Organización de los Estados Americanos. Europa necesita que se le enseñe una lección de como tener mayor respeto por los países de América Latina.

Impedir el Ingreso de Ilegales:

— sobre la migración a Estados Unidos de personas con familiares que sean ciudadanos norteamericanos.

— Apoya un programa laboral temporal para la agricultura.

Tanto el gobierno como la

propuesta de los senadores favorece aumentar las cuotas de visas asignadas a Canadá y México.

Cada uno de esos dos países tendría un límite de 20,000 visas anuales, pero las que no usará Canadá pasarían a México.

fórmulas para tratar de limitar ese déficit, pero muchas de las propuestas son sumamente peligrosas en un año electoral como este.

Lo es, en particular, la posibilidad de reducir los aumentos de las pensiones y otros beneficios de la seguridad social, que se realizan automáticamente en base al índice de inflación.

Numerosas encuestas han revelado que la primera preocupación de los norteamericanos es el desempleo — que en marzo alcanzó el récord de un 9 por ciento — y, la segunda, los fondos entregados por la seguridad social.

Los legisladores concuerdan en señalar que el tema es prácticamente intocable a la vista de las elecciones de noviembre, ya que 36 millones de norteamericanos reciben fondos de la seguridad social, 29 millones reciben ayuda médica gubernamental y otros 22 millones bonos de comida.

Otras medidas consideradas incluyen un menor aumento de los gastos militares, un impuesto especial sobre la gasolina, el tabaco y bebidas alcohólicas, así como un impuesto adicional del 5 por ciento sobre la renta, lo cual disminuiría de mitad la reducción tributaria, defendida por Reagan contra viento y marea.

Atacado Por Todos Los Sectores Reagan Firme Con Plan Económico

Mientras se multiplican las malas noticias económicas y persiste el elevado índice de desempleo, el presidente Reagan, la Casa Blanca y el congreso siguen enfrentados sobre el presupuesto federal para 1983.

Ronald Reagan, al defender una vez mas su vulepado programa económico, dijo que las negociaciones entre la administración y los legisladores están aproximándose a "una fase decisiva".

Aunque atacado por todos los sectores, el presidente sigue aferrándose a su plan de reducciones tributarias y abogando por recortes de gastos — pero no militares — para frenar el crecimiento del déficit presupuestario y ayudar a sacar la economía de la grave recesión en que se encuentra.

Todos están de acuerdo en que urge solucionar en que urge solucionar el callejón sin salida actual, a la vista de la gravedad de la recesión, confirmada por recientes estadísticas económicas — sobre la producción industrial y el nivel de operaciones de las fábricas norteamericanas que han registrado

siete bajones en ocho meses — y por el propio secretario del tesoro Donald Reagan.

Donald Reagan admitió la semana pasada que la economía del país está completamente estancada e inmóvil. En febrero Reagan había pronosticado un recuperación en la economía del país para la primavera, pero ahora dice que la recuperación podría producirse en el verano, y siempre y cuando el gobierno y el congreso se logren poner de acuerdo sobre los recortes a los proyectados enormes déficits de los presupuestos federales.

Hasta el propio líder de la mayoría republicana en el senado, Howard Baker, ha expresado su "impaciencia" por la aparente falta de voluntad de Reagan de hacer conexiones que permitan llegar a un arreglo sobre el presupuesto, cuyo déficit sobrepasará 100,000 millones de dólares, alimentando así la persistencia de las altas tasas de interés y la continuación de la recesión.

Los republicanos y demócratas del congreso han barajado decenas de

La Cadena De Restaurantes Taco Bell Es Injusta Con Mexico

por Steve Padilla

Mi buen amigo Cordon Gabacho pasa docientas horas de almuerzo cada año comiendo en las mesas rojas plásticas de Taco bell. Era, por tanto, la persona lógica para ayudar a disminuir mi indignación contra el presidente de la compañía, Charles Bopell.

Taco Bell, una cadena de restaurantes de servicio rápido con 1,400 establecimientos afiliados en todo el país, resta importancia deliberadamente al origen de su producto debido a que piensa que la comida mexicana tiene mala fama. Bopell ha reconocido hasta aquí. Cuando leí sus palabras por primera vez, pensé que Bopell era un hipócrita que estaba mordiéndose la mano con la que alimenta a la gente.

Los anuncios de Taco Bell destacan a actores anglo-americanos sonrientes que elogian la frescura y la calidad de los alimentos, mientras suena una música popular ligera en el trasfondo. Del Taco sigue un camino parecido mientras dice a los Estados Unidos dónde se puede encontrar el "material caliente". De rarea encontrará uno alguna referencia a México en estos anuncios.

La omisión es premeditada, dicen los funcionarios de la industria, porque los clientes de los restaurantes "de tiero rápido" no sienten inclinación a buscar comidas exóticas o de naturaleza étnica.

Como dijo Bopell al "Times" de Los Angeles en un artículo sobre la industria de comidas mexicanas "de tiro rápido":

"La mayoría de las personas tiene una idea preconcebida de lo que es la comida mexicana. Desgraciadamente, no es una imagen de comida de alta calidad."

Mientras que la cocina francesa puede traer a relucir imágenes de mateles de hilo y vinos finos, explicó Bopell, "con respecto a la comida mexicana, la gente cree que se trata de algo que le hace a uno soltar llamas por las ventanas de la nariz." Eso explica las caras blancas sonrientes y la música popular de fondo.

Cuando le hablé a Gordon de la declaración de Bopell, tuve que confesarle que nunca servimos chiles rellenos ni gallina en mole con manteles de hilo en nuestras casas. Y,

a juicio de la mayor parte de mis parientes varones, el vno es incapaz de duplicar la qui la química que se obtiene al combinar la cerveza - de cualquier marca - con el arroz, los frijoles y unos cuantos tamales hechos en casa.

Lo que me molestaba, le dije a gordon, era que la cadena Taco Bell esta fomentando la clase de prejuicio que se le suponía estar rompiendo. Taco Bell no es comida mexicana legunos la han llamado híbrida y otros la han designado por nombres peores - pero por lo menos ha llevado a Dansas City y otros lugares acostumbrados a la carne con papas una clase de cocina diferente.

Al negar los orígenes étnicos del alimento, le dije a Gordon, Taco Bell se ha rendido a los prejuicios de la señora de Peoria - y del hombre también, por igual asunto.

"Usted exagera demasiado," dijo Gordon. "Ellos no están insultando al pueblo mexicano ni a su comida. En realidad están elogiándolo, por no recordar al público de dónde vinieron las tortillas de maíz."

"No le entiendo", le dije.

"Taco Bell no sirve comida mexicana. Ud. sabe eso tan bien como yo. Como dijo uno de mis compañeros de trabajo: 'es una caricatura de la comida mexicana.'"

"Alguien debe haber derramado el tintero", dije con calma.

"¿Qué?"

"Nada. continúe."

"¿Ha probado Ud. Alguna vez la comida de Taco Bell?" preguntó Gordon.

Reconocí que una vez, en una fiesta, perdí el control de mis facultades y salí a buscar una enchilada "de tiro rápido."

"¿Le gustaría que dieran crédito a México por eso?"

Gordon tenía razón. ¿Cómo podría yo estar molesto? Si la gente anduviera creyendo que el "enchirito" que Taco Bell creó mediante el cruce de una enchilada con un burrito - vino del sur de la frontera, eso sí sería para molestar. No sólo eso. Sería un insulto. Gracias, Gabacho.

(Steve Padilla, de Alhambra, California, es el editor del "Daily Trojan" de la Universidad del Sur de California.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1982

by Steve Padilla

My good friend Gordon Gabacho spends 200 lunch-hours a year dining at the red plastic tables of Taco Bell. He was the logical one to help lessen my indignation at the president of the company, Charles Bopell.

Taco Bell, a fast-food chain with 1,400 franchises nationally, deliberately soft-pedals the origin of its product because it believes mexican food has a bad image. Bopell has admitted as much. When I first read his words, I thought that Bopell was a hypocrite who was biting the hand he feeds people with.

Taco Bell commercials feature smiling Anglo actors who tout the food's freshness and quality while light pop music plays in the background. Del Taco takes a similar route as it tells America where to find "hot stuff." Rarely will one find a reference to Mexico in these commercials.

The omission is intentional, say

industry officials, because fast-food patrons are not inclined to seek out exotic or ethnic fare.

As Bopell told the Los Angeles Times in a story about the Mexican fast-food industry:

"Most people have a preconceived notion of what Mexican food is. Unfortunately, it's not an image of high-quality food."

While French cooking may bring to mind images of linen tablecloths and fine wine, Bopell explained, "With Mexican food, people think of something that sends heat blasting out of your nostrils."

Hence the smiling white faces and pop background music.

When I spoke to Gordon about Bopell's statement, I had to confess that we never served *chile rellones* or *gallina en mole* on linen tablecloths at home. And in the judgment of most of my male relatives, wine cannot duplicate the chemistry formed by combining beer — the

brand is inconsequential — with *arroz, frijoles*, and a few homemade *tamales*.

"What bothered me, I told Gordon, was that Taco Bell was fostering the sort of prejudice it supposedly was breaking down. Taco Bell is not Mexican food — some have called it a hybrid; others have called it worse — but at least it has exposed Kansas City and other meat-and-potato places to a different type of cuisine.

By denying the food's ethnic origins, I told Gordon, Taco Bell has given in to the prejudices of the lady in Peoria — and the man, too, for that matter.

"You overexaggerate," Gordon said. "They are not insulting the Mexican people or their food. They are actually complimenting them by not reminding the public where corn tortillas came from."

"I don't follow you," I said.

"Taco Bell doesn't serve Mexican food. You know that as well as I do.

Like one of the guys at work said, it's a caricature of Mexican food."

"Someone must have knocked over the inkwell," I said quietly.

"What?"

"Nothing. Go on."

"Have you ever tasted food from Taco Bell?" Gordon asked.

I admitted that once at a party I lost control of my senses and ran out for a quick *enchilada*.

"Would you like Mexico to take credit for that?"

Gordon was right. How could I be upset? If people went around thinking that the *enchirito* — which Taco Bell created by crossbreeding an *enchilada* with a *burrito* — did come from south of the border, that would be upsetting. Not just upsetting. Insulting. Thanks, Gabacho.

(Steve Padilla, of Alhambra, Calif., is editor of the University of Southern California's *Daily Trojan*.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1982.

Editorial

Permitanos esta semana tomara este espacio no para repelar de alguna cosa pero para dar gracias a todos los negociantes que nos apoyan semana tras semana con sus anuncios en este periodico. A veces se nos olvida darle las gracias por hacerlos posible traerles a nuestros lectores las noticias que deben de sabe y que les concierne. Pase esta semana y digale a los que se anuncian en este periodico que ustedes tambien agradecen lo que estan haciendo y gaste poquito dinero con ellos!

Let us take this small space this week under our editorial not to complain about anything but to express our thanks to our advertisers who support us week after week. Sometimes we neglect to recognize that without their help we would not be able to publish week after week and bring our readers the news that concern them. We would ask our reader to go by and thank them also and maybe even spend a little money with them!

Letter To The Editor

After reading your editorial last week I asked myself, "Why does el mexicano blindly follow th gringo around in election times?" The gringo never works for the poor mexicanos. They promise us anything with no real meaning of fulfillment in sight. Yet the mexicano believes him and we even go at each other's throats for electing our "right" gringo. When it really doesn't matter; one gringo is good as bad for our raza.

The Democratic Party is the party that is supposed to help us get out of our misery. Where are the Party leaders when abuses at polls take place and how come when mexicanos run for elction there are so many discrepancies at the voting polls? Just as bad is our so called "leader" who never walks the streets to see the real needs of our people. He just keeps "telling the sheep" to vote blindly without really knowing nothing about the person they are voting for other than that Mr. "Goody" told him to vote for so and so on the radio or gave the person at the polls a sample ballot with number or names.

I hope the people wake up and make the politician come make their commitment to the people in writing and if the democratic politician can't fulfill their promises lets look elsewhere for betterment.

Our people are ot voting the gringo by percentage so we can make the difference in any given election so we should start using the power of the vote for the benefit of the mexicano.

Blas Mojica Jr.
c/s

They Are Trying To Hurt Our Children... (And They Will Succeed Unless We Put A Stop To Their Plan...

Charts and statistics are hard to understand, but please look very carefully at the information about Title I in this paper.

Title I is one of the few Federal Programs that for 16 years has been a Success (and that's more than lot of other programs can say... It is simple and can be changed according to local conditions and needs. The program has only One Goal: To extend a helping hand to any child, no matter what color or what family background, who cannot make alone in early school years.

We all know that the early years in school make or brake you. If you fall behind in grammar school you most certainly never get any education later and you will be a drop-out, very likely a failure all your life.

The Reagan Boys (Stockman and his buddies) have the gall to propose to cut the Title I funds into half between now and 1985.

This is not only cruel and criminal but Stupid! they want to save 1.5 Billion Dollars (which is less than half of the going price of an AI Craft Carrier) and in doing so they condemn Millions of Children to a Life of Poverty - Frustration - and most likely Crime!

Congratulations Mr. Stockman (your education at Harvard must have gotten los on the way to the White House... particularly the time you spent in Divinity School...



El Alacran

En un periodico de Tejas salio recientemente en primera plana un retrato de una linda niña de Tejas Mexicanas. La niña, Pauline Gonzales de 4 años de edad estaba rodeada de banderas de barras y estrellas. La nena linda caminaba en protesta acompañada de muchos chicanos. La protesta fué a causa de la "deportación de verguena" de muchos de nuestros hermanos Mexicanos. Esa cara tan chula y tan inocente ya fué introducida a lo que millares de nosotros conocemos - la desgraciada y perra justicia de esta nación.

Pasarán los años y esta niña encontrara y comprendera que sus pecados son el haber perdido la tierra de sus padres y ser Mexicana.

Hay muchos de nuestra raza, incluyendo muchas mujeres que pelean en estos momentos por terminan las injusticias que sin tocarse el corazón o aplicar el uso de la sencilla razón, santifica nuestro gobierno.

Hechenme a mi la migra. Se que si

sigo con mis berrinches de justicia hasta la CIA o la FBI va a tocar en mi puerta pues van a decir que soy un Alacran Comunista. Sorry!... But that is the way it is. Tú como chicano no debes de parar la cresta porque si lo haces te la rebanan y te avientan pal otro lado. Jijo...a la mejor me avientan hasta Argentina.

Nuestro gran presidente Reagan, el amigo de Kent Hance, dijo ante estudiantes negritos... "I didn't know there were any schools in the nation that still discriminate on the basis of race." Jijo...¡Chanclas, calzones rotos y olorosos, y sobacos húmedos!... Que sabio es nuestro preso. Porque no se da una vueltecita a Lubbock pá que vea escuelas como Evans, matthews, y Harwell, más unas más. Reagan no es tanto, pero si muy ignorante. Casi estoy seguro que no sabe que la gente sin trabajo y sin ninguna otra ayuda, incluyendo los viejitos, sufren hambre. Casi estoy seguro que cree...¿sinceramente?... que las armas nucleares nos van a servir de alimento. Lo que no sabe es que mi indigestion nos va ha dar pues nos van ha volar la panza.

Luego tambien dijo que el numero de desempleados en estos tiempos no es nada comparado con el número sin trabajo durante la depresión. Se le hacen poquito los diez millones y medio que no estan empleados... ¿Quentame otro chiste, Reagan!

Dice Willie Velasquez, director de Southwest Voter Registration Project, que el porcentaje de raza que salió a votar en las últimas elecciones fue más alto que todos los demas grupos. Jijo raza te mereces un aplauso tremendo. Sigue adelante y pártidos democrata y republicano van ha estar en tu bolsa...¿No lo crees?... ¡Síguelo y ya verás!

Un aplauso para el HRC y su directora, Carolyn Lanier, por sus esfuerzos para ayudar a los pobres. ¡Argentina!... ¡Argentina!... parece que Inglaterra quiere que toques el último tango. Y el Oso de Rusia "buelga" la lengua y le sale baba. Y tus paisos hermanos en América se ven inutilizados por la potencia de el Coloso del Norte (U.S.A.) y La Gran Bretaña...¿Acaso la historia cambiara?

LULAC NEWS



Ralls - LULAC and Lubbock - LULAC, as well as many visitors, met last Saturday night at the cozy Sir Williams to install officers and to charter the Ralls council. This was done amid a well attended and happy dance. Ralls - LULAC is one of the many new councils we hope to have by the end of this year.

Some of the new Ralls members are going to attend the very important State Convention, hosted by the Austin - LULAC in Austin. We feel sure the attending members will be impressed with all the activities. They will get a "real education" never to be forgotten. They will meet many Mexican-Americans from all over the state as well as from other parts of the country and will meet with some of our brothers and sisters from Mexico. No one, but no one, attending a State of National LULAC Convention is ever disappointed.

HOPE (Hispanics Organized for Political Education), the political arm of LULAC, is developing impressive and important political aims. Besides Voter Registration and get-out-the-vote drives, HOPE will ask the Churches, regardless of denomination, for assistance. We know Jill Graig and Elena Natalizia, Catholic Political Organizaers, are correct when they write...

"Religion and politics always come back to the person, to the way society respects or fails to respect a person. The church must raise its

voice clearly about justice, because choices now before us as a nation can erode the conditions which support human dignity.

Today those of us who visibly represent a religious vision must be clear about our task. We must carry forward the debate about religion and politics, because both have a central contribution to make...

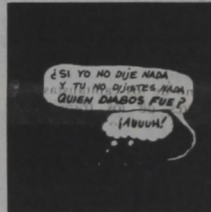
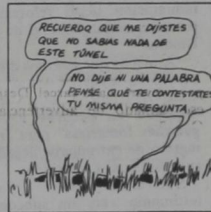
The church (must) not only teach the moral truths about the person, it must also join the public debate where policies are shaped, programs developed and decisions taken which directly touch the rights of the person locally, nationally and internationally.

There is no question that HOPE is going to get involved in a very concrete way, with political issues and candidates.

The following are a few of the issues being studied for presentation to the candidates:

- Nuclear freeze legislation
- Voting rights extension
- Central America
- Reclamation Law...HR 5539
- Budgets
- Immigration-asylum issues
- Education
- Erson reforms
- Reaganomics

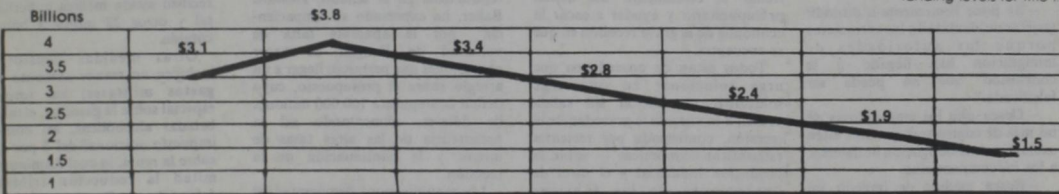
...and so on. This should be enough to keep a candidate busy. It cannot be said we are a one-issue organization. Wait until other issues surface at the state and national conventions.



SAVE TITLE I

Reagan Proposes to Cut Title I By at Least 40%

TITLE I FUNDING: PAST & PROPOSED



Although Title I has already been cut by almost 10%, President Reagan has proposed a series of further cuts in the program's budget that could go as deep as 50% by school year 1984-85. The chart below shows present and proposed funding levels for Title I.

Funding Level

This School year (1981-82)

Carter Budget for next school year

Authorized for next school year (1982-83)

Congressional Action to-date for next school year

Reagan Proposal for next school year

Reagan Budget for school year 1983-84

Reagan Budget for school year 1984-85

What is Title I?

Sixteen years ago Congress created the federal education program called Title I of the Elementary and Secondary Education Act so that school districts could provide extra educational help to children who live in poor neighborhoods and who are behind in school.

Since then Title I has become so much a part of American schools, both public and private, that many people take it for granted. We all know that there are special programs and activities in our schools which successfully help low-achieving children, but we don't stop to think that these programs and the teachers and staff who run them are there because of Title I. They are.

Since 1965, 87% of the nation's public school districts and many private schools have used Title I programs to help more than 90 million educationally disadvantaged children. According to repeated national studies, children who participate in Title I programs do better in school than similar children who do not participate in Title I programs. And some children, like the children of migrant workers or children in states where there are no kindergartens, attend school because of Title I programs when they otherwise might not attend school at all.

In the current school year (1981-1982) almost 14,000 school districts in the United States are receiving \$3.1 billion in Title I funds and are serving over 5 million children. Some 200,000 teachers, aides, administrators and other professional and support staff are working in Title I programs.

Most Title I money is used to provide extra help in reading and math for elementary school children whose test scores show that they are not working at or near the level of other children their age.

Title I money is also used for high school students who need academic help

and to run summer school programs for children who need help to reach their potential. In addition, Title I provides funds for special programs to help children of migrant workers and children who are in state-run institutions for neglected and delinquent children and handicapped children.

These educational programs are possible because Title I funds pay the salaries of teachers and classroom aides to work with educationally disadvantaged children in small groups in their own classrooms or in special workrooms, and because Title I funds purchase special materials and equipment designed to help children who have having trouble learning to read or do math. In addition, Title I funds are used to train Title I and regular teachers so they are better prepared to help children in need of special educational assistance. Finally, Title I funds are used for programs to train and encourage parents to become more involved with their children's education. Parents work as classroom aides and on school committees to support and improve their children's instructional activities.

Cuts in the federal budget have already affected Title I programs and in many places this year's program is not helping as many children as it did last year. The new budget cuts proposed by the administration and being debated in Congress now, if approved, would drastically cut back Title I programs for next year. If this happens, many children who are now achieving in school would have to do without the help they need so badly and which does so much to help them learn better.

NOTE: As of July 1, 1982, Title I of the Elementary and Secondary Education Act will become Chapter I of the Education Consolidation and Improvement Act.

What Will Cuts Mean to a Typical District?

Asked how they would respond to proposed reduced funding, individual Title I districts answered a recent survey as follows:

- fire all Title I math aides
- eliminate Title I programs in junior high or high schools, including all related teaching positions
- cut all support services including health, medical and clothing services
- reduce the number of classroom aides in elementary schools
- end summer program for Title I handicapped children
- eliminate Title I programs at schools with the smallest number of eligible children

It is difficult to say which of these measures your own district would be forced to take because each Title I program is different.

6 Reasons To Save Title I

The entire federal expenditure on education is less than 1.5% of the total federal budget.

Education has already suffered more than its share of budget cuts. Domestic programs targeted on the poor have taken 70% of the budget cuts already made.

The cost overrun on the B-1 bomber is equal to the administration's entire request for education in the 1983-84 school year—\$10 billion.

We must manage our resources better if we are to meet our domestic and international commitments. An educated and trained workforce is essential for healthy economy and the security of our country.

The annual cost of providing extra educational help to a disadvantaged child is about \$500. This initial investment can net the taxpayers over \$200,000 over the lifetime of each child who graduates to become a productive, tax-paying citizen.

The 15-year decline in national educational achievement is turning around. The U.S. Department of Education attributes this to federal education programs, including Title I.



Más de 200 trabajadores agrícolas unificaron sus esfuerzos al rededor de LA UNION DE CAMPESINOS DE TEXAS, con el fin de luchar por mejores salarios y mejores condiciones de trabajo "Viva la Unidad Obrera!!!"

Nadie cruza la línea de guardia. Todos unidos demandan mejores salarios: "La Union de Campesinos de Texas, es autentica de los trabajadores"

Campesinos de Tejas en Lucha ¡HUELGA! El Valle del Río Grande Sacudido

En el Valle del Río Grande se han llevado a cabo una serie de paros laborales por trabajadores en el "rebote" (pisca) de cebolla, asesorados por la Unión de Campesinos de Tejas Independiente (TFW).

El Jueves 4 de marzo, estalló la huelga en contra de la compañía Russell Produce, en una labor cercana al Puente Internacional e de Reynosa-Hidalgo. En esta primer acción de los miembros del TFW, se pudo ganar un aumento de 10 centavos por costal de cebolla.

Al siguiente día, un grupo de 200 trabajadores agrícolas reusaron entrar a trabajar, después que organizadores del TFW repartieron un volante donde se hacían las siguientes demandas:

1.- Un contrato colectivo con todas las garantías laborales— negociado al travez de la Unión de Campesinos de Tejas.

2.- Un dólar por costal de cebolla grande y un dólar 25 por el de cebolla chica.

3.- Si no se hace el salario mínimo en trabajos hechos por contrato, que se garantice el salario mínimo establecido por la ley de \$3.35 p/h.

4.- Agua limpia y fresca para beber en el campo.

5.- Que se deje de usar el bote de 6 galanes para la pisca de cebolla, ya que con este bote se hacen sacos de más de 65 libras, siendo que los

costales deben ser de 52 libras. Todo el excedente es aprovechado por los contratistas.

6.- Que se enforce la ley sobre los excusados sanitarios en la labor, que se gano con los esfuerzos y los "lobbis" de los campesinos miembros de el TFW hechos en Austin.

Apesar de que los trabajadores de la cebolla en huelga no han podido conseguir un contrato colectivo, en esta ocasión, después de una serie de negociaciones entre el rancho Víctor Russell y los trabajadores asesorados por organizadores del TFW pudieron forzar a la compañía Russell Produce a que aumentara el precio de 65 a 95 centavos por costal de cebolla cosechada.

Inmediatamente que los obreros agrícolas empezaron a dar presión a los rancheros, los diferentes cuerpos policíacos se hicieron presentes, con el fin de intimidar a los huelgistas. También ese día, Bill Weack — Director de la Asociación de Agriculto es Vegeta leros y Bodegeros se presento en el lugar de los hechos con el fin de asesorar a los contratistas y a los encargados de la labor en como poder quebrar los esfuerzos de los trabajadores que demandaban mejores salarios.

Es bien sabido que el tal Weack es manipulado por Othal Brand, uno de los capitalistas más explotadores de los trabajadores agrícolas, el cual lo a dotado de

dinero y quiebra-huelgas profesionales. Estos quiebra-huelgas han adquirido bastante experiencia de los movimientos laborales en California y de huelgas pasadas de la Unión de Campesinos de Tejas.

Entre las tácticas más comunes usadas por el Buro de Rancheros (Farm Bureau) para deschacer los movimientos laborales, citaremos algunos acontecimientos:

El día 10 de marzo, 300 trabajadores se salieron en huelga, al llamado de los organizadores del TFW en las labores pertenecientes a la compañía Hallmark Produce, de McAllen. Después de varias horas de negociaciones, y al no a septardicha compañía pagar lo que los trabajadores demandaban, la policía de Condado Hidalgo se presentó con una orden de aprehensión en contra de Antonio Orendain y Jesús Perez Moya —director y organizador de TFW respectivamente, acusados de "violación a propiedad privada". A los 15 minutos de que se hicieron dichos arrestos, Luis Ordóñez — editor de EL CUHAMIL, el cual se encontraba levantando un reportaje fue detenido por elementos de la policía del Condado Hidalgo.

Después que se hicieron los arrestos de Antonio y Jesús, queeran los que estaban dirigiendo la huelga, se escucho la voz de un policía que salía de una de las patrullas, la cual decía a todo volumen que si no se retiraban de donde estaban en la línea de "piketeo", iban a empezar a hacer arrestos, y que ya venían en camino 4 autobuses (de la migra) para llevarlos a la cárcel. Después de ese llamado de advertencia, Luis Ordóñez empezó a hablar por el

altavoz de la unión, diciendo a los trabajadores que se juntaran para discutir colectivamente sobre una demostración frente a la cárcel donde estaban los dos compañeros arrestados, para evitar que fueran brutalizados. Inmediatamente 5 policías rodearon a Luis y los detuvieron, acusandolo de "conducta desordenada" y por "invadir propiedad privada".

En un paro laboral, donde 3 cuartas partes de los trabajadores se salieron de la labor propiedad de Rio Fresh, demandando un dólar por costal de cebolla. El encargado de la labor trajo un aparato de sonido dotado de unas grandes bocinas de donde se escuchaba musica a gran volumen, impidiendo así que los trabajadores oieran a los huelgistas que desde afuera trataban de convencerlos que dejaran la labor. Esta táctica es muy comun, tambien a sido usada en las huelgas pasadas de Raymonville, Hereford y en los paros de esta tempo rada en el Valle.

El viernes 2 de abril, Jesús Moya, fue detenido por la policía, acusado de "conducta desordenada". Ese día 80 trabajadores de la compañía Shary Land Plantation Products se salieron en huelga al llamado de Jesús. Cuando todos los trabajadores se encontraban en la línea de "piketeo", se presentaron miembros de la policía con una demanda firmada por 3 contratistas donde se decía que el acusado había usado frases obscenas.

Es evidente que los rancheros y sus bufones los troqueros van a suar todos los medios que tienen a su alcance, incluyendo a la ley para

detener el movimiento organizado de los trabajadores.

Esta temporada la Unión de Campesinos de Tejas a dirigido paros laborales en contra de las siguientes compañías: Russell Co. - McAllen, Hallmark Produce - McAllen, - Griffin & Brand - McAllen, Rio - Fresh Co. - San Juan, C.L. Miller - Hidalgo, Marvin Schwartz Co. - Shary Land Plantation - Mission y otras de menor importancia.

Como ustedes comprenderan estimados lectores y amigos, nuestros esfuerzos por organizar a los trabajadores agrícolas han sido arduos y difíciles, aun más en esta época en que nuestra unión atraviesa por situación económica bastante

difícil.

Nuestro Fondo Económico para Huelgas se encuentra vacío, y necesitamos cubrir una deuda bastante alta por concepto de multas. También, necesitamos dinero para gastos de utilidades de nuestra oficina, en la cual damos servicios sociales a los trabajadores del campo. Necesitamos dinero para publicar nuestro periódico EL CUHAMIL, así como dinero para gasolina, para movilizar nuestros organizadores (sin incluir salarios para los mismos).

Necesitamos que inmediatamente nos mande su donatvivo para poder seguir manteniendo esta organización en pie.



Workers discuss collectively what is the best route to take in -- fighting for their rights.



Strikers on the picket line trying to convince fellow workers to come out of the field and join the struggle.



Agricultural workers on strike refuse collectively the contractor's proposal (in the center with the white shirt). "We don't want the minimum wage, we want one dollar per bushel".

COMPRE AHORA

SI QUIERE AHORRAR

GOODYEAR

SUPER WIDE FOR SUPER ACTION

POLYGLAS GT

- 1" to 2 1/2" wider than 78 Series size tires
- Two tread-reinforcing fiberglass belts
- Two road-smoothing piles of polyester cord
- Distinctive outline white letter sidewalls
- Designed for performance cars and many custom pickups & vans

Wide Tread Size	PRICE	Plus F.E.T. and old tire
F70-14	69.95	2.47
F60-14	76.95	2.67
G60-14	79.95	2.84
G60-15	84.95	2.91
H70-15	79.95	2.87
H60-15	89.95	3.21
L60-15	94.95	3.43

60 & 70 Series

Liberal Budget Terms...Low Monthly Payments

McWhorter's

Home Owned and Home Managed

Fast FAST SERVICE

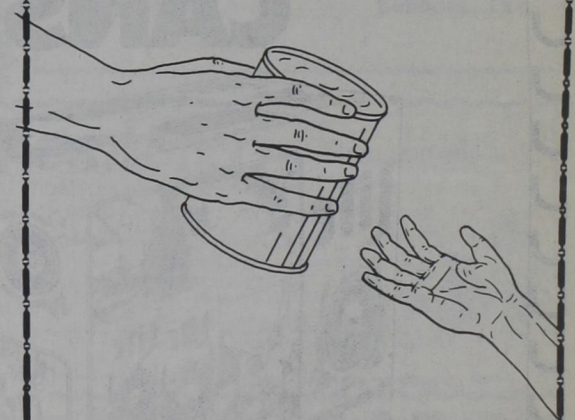
4 WAYS TO BUY

•Cash •Visa
•Mastercharge •Our Own Customer Credit Plan.

DOWNTOWN
10th & Texas Ave.
762-0231

SOUTHWEST
50th & Boston
792-5161

PASS IT ON.



"Pass the bread. Pass the butter." These phrases are commonly heard at dinner tables everywhere. Everywhere? Not really. Some families in the Lubbock area have little or no bread, butter, or anything else to eat.

But you can do something about it. The Human Relations Commission is sponsoring a Non-Perishable Food Drive, May 13th, 14th, and 15th, on behalf of the Salvation Army, Catholic Family Service, Inc., and Neighborhood House, and you are strongly urged to participate. Just drop off a can or sealed package of non-perishable food at your participating church or at any of the collection points listed below. And don't forget to Pass It On.

Neighborhood House
2009 East 13th

Salvation Army
1120 17th

Catholic Emergency Assistance
123 North Avenue N

Sports Spotlight

By Olga Rojas
Sports Editor

Red Raider Girls' Volleyball Camp

Texas Tech University will host the Red Raider Girls' Volleyball camp this summer. Tech's head volleyball coach, Janice Hudson, will serve as director and primary clinician for the five day camp, scheduled for August 1-6.

Assisting Hudson at the 1982 camp will be assistant coach Christy Cotton. A four-year starter for the Raiders and a 1980 Tech graduate, Cotton recently completed her first year of coaching in the collegiate ranks.

Various members of Texas Tech's volleyball squad make up the remainder of the camp staff. They will assist in the teaching and demonstration of skills as well as serve as camp counselors.

According to Hudson, the 1982 camp will have somewhat of a facelift. The camp has been moved from the Women's Gym to the spacious Student Recreation Center in order to accommodate more campers. Also, the camp will have a larger staff this summer which will allow more personalized instruction and evaluation.

Cost for the camp ranges from

\$135.00 for overnight campers to \$80.00 for commuster campers and coaches. Applications are available from area junior high and high schools coaches, and also from the Texa Tech Women's Athletic Department. A deposit of \$50.00 must accompany each application. Checks may be made payable to Texas Tech Summer Camps.

"Each year the Tech volleyball camp has improved, especially in the areas of campers' skill and staff efficiency. We have already received numerous requests for admittance into the camp, so I urge all those interested to get their application in as soon as possible," said Coach Hudson.

Applications will be accepted through July 1 on as first come, first serve basis. Older campers are urged to check with their high school coaches concerning varsity eligibility.

For further information concerning the Red Raider Girls' Volleyball Camp, please contact Janice Hudson at (806) 742-3360 or write to Coach Hudson at Box 4079, Texas Tech University, Lubbock,

PAGA Ladies To Hold May Meeting

By Beatrice Villalobos

The PAGA Ladies' Auxiliary will hold their May meeting on Wednesday, May 19 at 7:30 p.m. The meeting will be held at the home of Mrs. Berta Villalobos at 6405 27th. For additional information please contact on the officers or Mrs. Villalobos at 797-4135. Anyone who is interested in joining the Ladies' Auxiliary is encouraged to attend this meeting.

The Ladies would also like to report that there was a tremendous turn-out for the social held on April 30th. The organization would like to extend a sincere thanks to all the members that attended. In addition, the Ladies would like to thank the Men's PAGA Chapter for helping them make the social the success that it was.

Hill Contracts With Cowboys

The Dallas Cowboys have signed the first-round draft choice Rod Hill to a series of one-year contract, a team spokesman said Wednesday.

Hill, 6' 182" cornerback from Kentucky, was the 25th overall pick in the 1982 college draft and the first defensive back selected. Terms of the contract were not announced by the team.

Hill averaged 26 yards on 50 punt returns during his college career. In 1980, he led the nation in punt returns, averaging 31.8 yards a carry.

He is the first player in Kentucky State to be chosen in the first round of the college draft.

Brownfield Searching For Coach

Brownfield school officials are searching for a new head football coach for the second time in a year following last week's resignation by head coach and athletic director James Rust.

Rust who signed with the Cubs and lead them in a 2-8 record last year resigned May 3 to accept a similar position with Beeville High School. Beeville High is a member of District 15-4A in south Texas.

Rust played college football at Baylor and professional ball for Philadelphia. He was named Coach of the Year in 1980 by the Texas High School Coaches' Association after leading Class 3A Pittsburg to a 15-0 season and the Class 3A state title.

He also taught at Baylor, Richardson, Dallas Kimball and Richardson Berkner before coming to Brownfield.

Beevill coach Houston Powell has resigned to take the head coaching position at Canyon, as District 1-4A rival of Brownfield.

Rust will assume his new duties next week.

Short Stuff Team



The Short Stuff team will receive three trophies in row for winning all of their games. Short Stuff have been undefeated for three seasons already. Juan & Gloria Castillo are parent of Clarisse Castillo.

Tigers, Moreno Seek State Title

Bustin (Special) -The Slaton Tigers and Coronado's Gilbert Moreno, golfers who literally went to extra lengths in qualifying for the state boys' golf tournament, begin competition in the 36-hole tourney today at the Lions Municipal Golf Course here.

Both the Tigers, who qualified as a team, and Moreno, shooting for the individual medalist honors, won sudden-death playoffs last week during regional competition at the Meadowbrook Squirrel Hollow golf course in Lubbock.

Slaton emerged from a tie with Dalhart to finish second in the Class 3A competition while Moreno defeated Abilene Cooper's Cole Thompson in sudden death to finish second among Class 5A individuals.

Joining the Tigers and Moreno for the two-day tournament will be Whiteface's Joe Don Elam, who won

the Region I Class 1A medalist crown during playing last week at the Lovelland Country Club.

Slaton, after finishing seventh in the regional tournament last year, were 14 strokes behind leader Dalhart and in fourth place after the conclusion of the first round of the regional tourney. But the Tigers responded with a 318, 19 strokes better than their opening-round 337, during the second 18 holes and, after Dalhart went from 323 to 332, the teams were tied for second.

With all five players on each team competing in the playoff, Slaton went two extra holes before breaking the deadlock and earning the trip to

Austin.

Slaton's other four golfers include Kelley Cook 78-78, 156; Randall Mosser 88-78, 168; Brent Hold 98-89, 187; and Brad Lewis 92-90, 182.

The state trip is entirely new for Moreno, the Mustangs' senior who has dominated the local high school scene winning three consecutive District 4-5A individual titles but never making it to the state tourney—until the year.

After Moreno grabbed the first round regional lead with a blistering 68 on the familiar Squirrel Hollow layout, he shot a 75 over the second 18 holes and tied with Thompson at 143. But he won the trip south on the first extra hole, sinking a nine-foot putt for birdie.

Elam won the Class 1A regional crown with a 152 total on rounds of 75 and 77.

Los Tres Navarrette's Restaurant

Rt. 3 Box 108 Posey, Texas

Flatas, Menudo, Enchiladas, Morcia, Calf fries, Chicken Fried Steak. ¡Es Todo!

Call In 828-7126

Open 8 am to 8 pm Closed Monday & Sunday until summer

Owned and Operated by Pinto & Tico Navarrette

On Special This Week
At Your Favorite
Retail Store

12-12 OZ. CANS



Great
Taste...
Less Filling

Lubbock Beverage Company
Lubbock, Texas

El Favorito Beer and Wine

Busque nuestros especiales de fin de semana en cerveza y wine.

Mexican Curios
Slaton Highway in
POSEY
828-4488

Juan y Libby Florez



VA Comittment
Carlisle-2204 & 2206 Denice
With 1 or 2 lots, 1 1/2 storage, 1 1/2 bath, carpeted, plumbed, insulated, paneled, storm windows and doors, Freshness schools at approximately \$20,000
Call 797-7970 or 797-7936

Photos Developing & Prints

Affordable one-day service and enlarging

Black & White glossics color
Bodas
Quinceñera
Family Photos

One call will bring us to your wedding or any occasion.

Capture those precious moments with living color photos.

Just Call:
744-2803

Ask for:
Ignacio Arango

LET US HELP YOU...

Llame A
763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



THE WJ AGENCY

Hay una nueva ley que requiere que usted tenga asegurado liability. Hable con nosotros tocante su asegurado. Nosotros quizas le pued nos ahorrar el 10%. Vendemos liability con bajo pago de enganche y faciles pagos mensuales.

3309 67th St. Suite 4
(806) 797-2639
Lubbock, Tx 79415

AGENCIA TREVIÑO Y PASSPORT PHOTO STUDIO

Moved to 1204 Ave F Lubbock, Tx
Telefono 806:762-5471

Fotos a Color y Blanco/Negro para Cartilla y Pasaporte Mexicano
Aplicaciones par el Seguro Social
Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos
Permisos para niños. Cambios de Papeles de Carros.
Extensiones de permisos. Aplicaciones para Cartas de Sostentimiento y perdones.
Si necesita un permiso para pasar su carro o troca, NOSOTROS LE AYUDAMOS

Micas de
identificacion
notarizadas y
garantizadas por
cinco años



Arreglamos Papeles
de Income Tax

Consultas de Inmigración

Abierto Jueves a Viernes
de 9 am to 6 pm

Lunes, Martes y Miercoles - Cerrados

Abierto Sabado
9 am a 5 pm

Abierto Domingo
de 1 pm a 5 pm

Alcoholism

"You don't know it, but you're sick, too."

The words are harsh when spoken to family members of an alcoholic. Yet, they are also a relief, for they underscore and approach to treatment which recognize the needs of the victim and of those who are close to him.

The Alcoholism Treatment Program (ATP) conducted by the Department of Psychiatry of Texas Tech University School of Medicine deals with the spectrum of problems associated with alcoholism and substance abuse.

"There is no one solution to the problem of alcoholism," said Rudy Arredondo, Ed.D., associate professor of psychiatry and inpatient program director for the ATP. "Individuals who have the disease are complex. Their conditions have many varied aspects with broad ramifications."

"The family shares in the disruption caused by the disease and they need to be involved in the healing process, too," Arredondo said. "They receive counseling as individuals and as a family and begin to learn to deal non-judgmentally with their ill family member and with themselves."

Patients in the program are admitted to the Chemical Dependence Unit at St. Mary of the Plains Hospital in Lubbock for an inpatient phase of four to six weeks. In the hospital they receive a physical examination, diagnostic workups and assessments of the physical and psychological effects of their dependence. They begin both individual and group counseling activities and education sessions to learn both about their disease and about themselves.

While the patients are in their inpatient phase, help also begins for family members.

Family members join support groups such as Al-Anon and Alateen. Values clarification groups, communication groups and spiritual concerns groups help the family and the patient learn to share feelings and problems.

"We strive toward education and reeducation for the patient and for family members," Arredondo said. "Each person learns about the disease and about themselves. They learn to evaluate their lifestyles and their values and to form new attitudes upon which they can build."

Upon completion of the inpatient

phase of the program, patients continue with counseling sessions as needed. They and their families maintain their participation in Alcoholics Anonymous, Al-Anon or Alateen. Additional family counseling is also available throughout the psychiatry department's outpatient treatment program.

The ATP uses a multidisciplinary team to meet patient needs. Psychiatrists and other therapists contribute their expertise to each individual in the program.

The treatment aspects of the program complement teaching opportunities for future health professionals, according to Arredondo. Medical students, resident physicians (doctors studying one of the medical specialties) and other health professional training.

Texas Tech is one of the few medical schools in the nation that includes alcoholism and drug abuse in its curriculum. Medical students spend a required 104 hours, composed of lectures and supervised clinical experience, in inpatient and outpatient units during their four years of medical students.

The students, and, to a greater degree, resident physicians follow patients through their inpatient phase and into outpatient phases of their treatment. Curriculum is directed toward providing information and skills in diagnosis, intervention and treatment of alcoholism. Tech believes this program is a valuable addition to its curriculum because alcoholism affects ten million Americans and their families. Physicians are in an excellent position to intervene by making an early diagnosis and engaging patients and their families in treatment.

The psychiatry department's program offers an on-going six session seminar on alcoholism which is open to the public. These seminars deal with alcoholism, with treatment approaches and with resources for assistance.

The seminar series completes the educational thrust of the ATP program. It includes elements pertinent to alcoholics and their families, to medical students and other health professionals, and to the public. Its hope is that through information can come the rehabilitation and prevention of alcoholism which are among the greatest societal needs.



Sra. Garcia Presentada Honor

Sra. Maria Salazar de Garcia fue honorada este pasado martes con ser nombrada Hija Catolica de 1982. Fue presentada con el honor por la Asociación de Hijas Catolicas de America.

La Sra. Garcia y su esposo Arturo R. Garcia han sido residentes de Lubbock desde 1947 cuando llegaron de Fort Stocton. Ellos son miembros de la Iglesia Catolica St. John Newman y son muy activos en la Iglesia. Tambien es activa en visitación de casas convalecientes y la registración de votantes.

La pareja celebró su aniversario de oro en 1979 y tiene 10 de familia quien son: Sra. Connie Nuñez, Sra. Nora Perez, Sra. Ribba Lopez, Sra.

Dale Muñoz, Sr. Armando Garcia, Sr. Ismael Garcia y Sra. Patsy Camuñez de Lubbock; Sra Dolores Edmonds de Irving y Sra. Nancy Fenyr de Germany.



Christina Gonzales Quinceañera

J. Christina Gonzales celebrara su quinceañera este proximo sabado dia 22 de Mayo. Ella es hija de el Sr. y Sra. Casiano Gonzales. La misa de celebración sera en la Iglesia Immaculate Heat of Mary de Sweetwater a las 3 de la tarde. Despues se llevara acabo una recepción a las 5 y un baile en el Coliseo de Newman Park. Christia es miembro de la Iglesia Nuestra Sra. de la Gracia de Lubbock.

por Ron Arias

Sallé de Colombia y fui a New York cuando tenía 15 años. Sufrí mucho durante los primeros años. Mis familiares me habían dicho que ésto sería un paraiso, pero no lo fué.

No tenía apoyo aquí, no conocía a nadie. Primero viví en Queens con una señora cubana anciana. Entonces conseguí un empleo con una pareja judía muy estricta. Los viernes y sábados por la noche tenía que apagar las luces y el televisor - algunas veces a las dos de la mañana. Durante esas horas ellos no podían hacer esas cosas, porque su religión no se lo permitía.

Me trataban bien, pero me hacían trabajar mucho. Sólo tenía libres los lunes de la una a las tres de la tarde. Y me pagaban \$50 a la semana.

Eso duró ocho meses. Entonces mi amigo cubano, que hablaba principalmente inglés, me animó para que estudiara ese idioma. Una vez que aprendí lo suficiente como para salir del paso, dejé de estudiar - no me gusta el inglés - pero obtuve un empleo para contestar llamadas y hacer señalamientos de fechas con un psiquiatra. Trabajé así durante seis años.

El médico y su esposa eran buenas personas. Me dieron un apartamento agradable para vivir, al lado de su "penthouse". Y cuando una amiga mía me denunció por celos a Inmigración, hasta depositaron \$2,000 como garantía ante el personal de esa dependencia, de que yo era una persona con sustento.

También depositaron toda su confianza en mí. Siempre que se iban de vacaciones, me dejaban a cargo del "penthouse". Pero yo estaba muy nerviosa; saltaba al sonar el teléfono y tenía miedo de salir por causa de la Inmigración. Los agentes llegaban cada ocho días, sólo para verificarme.

Con el tiempo, me casé con mi novio cubano. Por entonces ya nos habíamos conocido durante cerca de dos años. Pero sucedió una cosa terrible. Quince días después de casarnos, él se mató en un accidente automovilístico. Dicen que me volví loca al enterarme. Estuve en estado catáleptico durante dos meses.

El médico me ayudó a recuperarme. Era un hombre

asombroso. Una vez trató a una niña de doce años que se comportaba como una persona muy anciana. Le temblaban las manos y caminaba muy lentamente. Pero se curó después de muchos tratamientos por parte del doctor.

Admiro su administración del tiempo. Era muy puntual. Una vez se me hizo tarde, pero nunca más; aprendí con su ejemplo. Consultaba a ocho pacientes cada día - siempre el mismo número y siempre a tiempo!

Creo que el mayor error de mi vida fué el de regresar a Colombia. Había planeado quedarme sólo un mes, pero en vez de éso me casé - y de mala manera. Mi nuevo esposo no me dejaba regresar a los Estados Unidos, de manera que transcurrieron tres meses y entonces fué demasiado tarde - mi espacio de un mes para ir de visita se terminó y no podría obtener otra visa. Tendría que regresar ilegalmente si quería hacerlo.

Eso fué hace ocho años. Con mis ahorros en los Estados Unidos compré una casita - mala y todo lo demás, pero al menos es mía. Ahora trabajo en una oficina de impuestos del gobierno. Es un buen empleo, y nos mantiene a mi hija y a mí. Mi segundo esposo se fué - un matrimonio malo, como dije antes. Pero el matrimonio es una lotería.

Tengo suerte de que mi hermano vive en Chicago. Ha estado trabajando allá durante 17 años. Maneja una excavadora, tiene una buena casa y trabaja como un perro. Odia el frío y el calor, pero dice que vale la pena. me compra aparatos eléctricos y me los trae cuando viene de visita.

Ya no pienso más en regresar, pero sí recuerdo cuándo me divertía en New York. Siempre había algo que hacer. Y las mujeres estaban mucho más liberadas allá. También, los vecinos no eran tan ruidosos. No era como aquí, en este pueblecito, donde tienen que saberlo todo, en conjunto, creo que tuve suerte. No veo inconvenientes para vivir en los Estados Unidos.

(Ron Arias, de Claremont, California, es el autor de la novela "El Camino" a Tamazunchale.)
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1982

Announcing the Opening of Lubbock Denture Clinic

402 Ute Ave. (806) 763-9181

Featuring

Low Cost, Affordable Full Dentures Using Adnik Dental Products and Techniques

Full Sets for \$290

Dr. R.A. Pillow III

Dr. R.A. Pillow IV

We've Moved!

Lugo's Restaurant

We continue to serve Mexican Food Family Style and food to go.

Barbacoa, Tamales, tostadas, tacos carne guizada, chalupas, burritos

Now on Amarillo Highway at Loop 289 exit in the El Dorado Motel.

763-2933 Open Mon. to Sat. 6 am to 9 pm

Serving Breakfast, Lunch & Dinner

Yerbas medicinales, curiosidades, cuerdas para bajos, tarjetas para todo fiesta, articulos religiosos.

Casa Taxco

113 N. University Ph. 747-8565 Lubbock



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & TEXAS 763-9381

La unica compania de electricidad manejada por

Cantu Auto Repair & Auto Salvage
New and Used Auto Parts
10% off Used Parts
Used Body Parts, Motors
Transmissions, All Types of Mechanical Work
Guaranteed
Tahoka Hwy & 122 Street
Call 745-8512
Exit 114 St. Tahoka Hwy

● Antes Arroyo's Tortilla Factory
● Ahora Nuevo Local y Nombre
● Mi Ranchito Tortilla Factory
3810 Avenue A
Lubbock, Tx 765-6985
Dueño—Lupe Arroyo

Drop In And Check Our

Daily

Specials

Bar-b-que chicken & Pork Ribs extra special on weekends

Chuck's Beer & Bar-B-Q
Tahoka Hwy
745-1083
Joe Rodriguez-Owner

OPEN 7 am to 8 pm
CLOSED WED.

MONTELANGO

TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068

3021 CLOVIS RD

Gilbert's

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT
BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS



QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

AUTO SUPPLY

DOMESTIC & FOREIGN PARTS

MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6

OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676

OR 747-6701

708 4th

GILBERT FLORES PROPRIETOR

PRICES GOOD THROUGH MAY 15TH



YOU WANT LOW PRICES FRIENDLY SERVICE

NEW STORE HOURS 8 A.M.-10 P.M.

LIPTON TEA BAGS
\$1.98
 100 CT.




FINE FARE DOG FOOD
 • BEEF
 • CHICKEN
 • LIVER
18c
 15 OZ.



LAUNDRY DETERGENT CHEER
\$1.68
 15¢ OFF LABEL
 49 OZ.





ENCYCLOPEDIA of the ANIMAL WORLD VOLS. 16 & 17
\$1.99
 EACH GOOD MAY 9 THRU MAY 15
 WITH EACH \$3 FOOD PURCHASE



AUTOMATIC DISH DETERGENT CASCADE . . . 6.5 OZ. . . . 25¢ OFF LABEL . . . **\$2.49**

FINE FARE BLEACH . . . GAL. JUG **69c**

COMET CLEANSER . . . 21 OZ. 6¢ OFF LABEL **59c**

REG. & SUGAR FREE DR. PEPPER
\$1.88
 6 PK. 32 OZ. + DEPOSIT



MRS. TUCKER'S SHORTENING
98c
 42 OZ.



CASSEROLE PINTOS
38c
 2 LB. BAG

"SUMMER LEGGS" PANTYHOSE
\$1.49
 SIZES A, B & QUEEN

RED & WHITE LIGHT BULBS
 • 60 WATT
 • 75 WATT
 • 100 WATT
\$1.39
 4 PK.





DOUBLE STAMPS WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES **SUNDAY!**



HUNT'S SLICED PEACHES . . . 29 OZ. . . . **69c**

SUNBEAM VANILLA WAFERS . . . 10 OZ. . . . **2 FOR 89c**

FINE FARE EVAPORATED MILK . . . 13 OZ. . . . **39c**

"GARDEN FRESH PRODUCE"

CENTRAL AMERICAN GOLDEN RIPE BANANAS
3 LBS. FOR 99c



8 OZ. CARTON MUSHROOMS . . . **99c**

16 OZ. CELLO BAG CARROTS 3 BAGS FOR . . . **99c**

LONG GREEN SLICERS CUCUMBERS . . . **4 FOR \$1**

ALL PURPOSE RUSSET POTATOES
\$1.49
 10 LB. BAG



THEN SHOP UNITED SUPERMARKETS

10% OFF
ON ALL
WINNINGS

PLAY
CASINO
BINGO

GAME 2

FOR YOUR SHOPPING CONVENIENCE

ODDS CHART

Prize Value	Number of Prizes	Odds with 1 Ticket	Odds with 13 Tickets	Odds with 26 Tickets
\$2,000	18	227,778 to 1	17,521 to 1	8,761 to 1
\$1,000	37	110,881 to 1	8,524 to 1	4,262 to 1
\$500	66	62,121 to 1	4,779 to 1	2,389 to 1
\$100	330	12,424 to 1	956 to 1	478 to 1
\$50	660	6,212 to 1	478 to 1	239 to 1
\$10	2,000	2,050 to 1	158 to 1	79 to 1
\$5	4,000	1,025 to 1	79 to 1	39 to 1
\$1 Instant	63,000	65 to 1	5 to 1	2.5 to 1
5 Stamp Books	1,333	3,076 to 1	237 to 1	118 to 1
3 Stamp Books	2,778	1,476 to 1	114 to 1	57 to 1
2 Stamp Books	4,166	984 to 1	76 to 1	38 to 1
1 Stamp Book	10,003	410 to 1	32 to 1	16 to 1
Total	88,391	46 to 1	3.6 to 1	1.8 to 1

Your Odds of WINNING with 26 Tickets... **1.8 to 1!**

HORMEL LITTLE SIZZLERS
\$ **1.29**
12 OZ. PKG.



KRAFT VELVEETA
\$ **2.98**
2 LB. LOAF



KRAFT VELVEETA SINGLES
\$ **1.39**
12 OZ. PKG.



FINE FARE WAFFER THIN LUNCHEON MEAT
5 VARIETIES
2 FOR **88¢**



SWIFT TENDRLEAN COUNTRY STYLE BACKBONE LB. \$ **1.19**



SWIFT TENDRLEAN RIB PORK CHOPS LB. \$ **1.88**



SWIFT TENDRLEAN PORK STEAK LB. \$ **1.29**
SEMI-BONELESS




SWIFT TENDRLEAN PORK ROAST
\$ **1.09**
BOSTON BUTT
LB.



SWIFT TENDRLEAN QUARTER LOIN PORK CHOPS
\$ **1.28**
LB.



WILSON'S HALF HAMS
\$ **1.98**
93% LEAN
WATER ADDED
LB.
BONELESS




DOUBLE GREEN STAMPS WED.!
WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

PILLSBURY BISCUITS
• COUNTRY STYLE
• BUTTERMILK
• BUTTER FLAVOR
2 FOR **1.51**
7 1/2 OZ.



BORDEN'S SOUR CREAM & DIPS 8 OZ. 2 FOR **1.51**
BORDEN'S COTTAGE CHEESE 24 OZ. \$ **1.19**



"FROZEN FOOD"
MINUTE MAID ORANGE JUICE 16 OZ. \$ **1.29**
PATIO BURRITOS ALL TYPES 5 OZ. 2 FOR **89¢**
FINE FARE WHIPPED TOPPING 8 OZ. **59¢**
KING'S HAWAIIAN BREAD 1 LB. LOAF \$ **1.29**



UNITED Supermarkets

Dr. Cariño



Querido Dr. Cariño:
Hace dos meses que me separé de mi esposa. Sépe que andaba saliendo con un hombre que trabaja junto con ella. Cuando me salí de la casa, me fui a rentar un apartamento. Desde entonces, mi esposa no sale de allí todas las noches. Quiere que vuelva con ella y dice que esta arrepentida. Yo no sé si perdonarla, o exijirle el divorcio. Tenemos dos niños.

¿Que me aconseja que haga? Yo creo que si la perdono, puede volver a hacer lo mismo. Si yá se burló una vez, puede seguirlo haciendo. ¿No creé Ud.

Querido Amigo:
Puede que sí. Puede que no. Es posible que esté positivamente arrepentida. No se haga del rogar. Déle una oportunidad. En su caso, estoy seguro que Ud. pediría ese mismo privilegio. Si acaso vuelva a lo mismo, cuando menos consta que Ud. trató de salvar el estado. Además, piense en los niños. A ellos, les alegrará el verlos reunidos.

Querido Dr. Cariño:
Yo sé que mi mamá le escribió a Ud. para decirle que mi esposo me golpea. Yo sé que ella fué, porque nadie mas puede haber sido. Aunque no firmó su nombre, puso todo lo que me pasa a mi.

Si mi mamá no me pisa la casa, como ella dice, porque me enojé con ella, pues yo no puedo hacer nada.

Si mi esposo me golpea, a nadie le importa nada. Y si a mi me gustan los tamboreros—como Ud. le dijo a mamá—es cosa que a Ud. no le importa. Si acaso me llegan a quitar a mis hijos porque mi esposo los golpea, es porque mamá sigilo su consejo y se rajó con la ley. Ud. es el culpable de todo lo que a mi me pase.

—Firma Disgustada—

Querida Disgustada:
...Una de cá, por las que van de arena: Si de la noche a la mañana, resulta Ud. en "estado interesante, no me vaya a culpar a mi. Yo ni la conosco. Mas bien, dígame a su esposo: "Tamborista, ¡A tu tambora!"

VACATION TIME! See America

PUEBLO

Hair Designers

Men's & women's cuts, styles, perm cellophane colors

Special With This Ad
Hair Cut & Style
Only \$8.00



4601 50th Street Suite 104
Tel. (806) 792-1230
Lubbock, Tx

A WORD

A Word
How tough is it for you to consider yourself as being a saint and really knowing that you are.

It should be as easy as calling yourself a christian. Are you having trouble knowing or excepting that you are a saint? Maybe because you don't know how your secrets convict you, some doubts about your salvation (where is that you are going). One must know without a doubt that he or she are saint. Having faith that in the hope that we have, we are saints. God is pleased. "God is not pleased without faith." And specially, only on the right kind of faith. All of us who call ourselves christians and are not saints will not go to heaven in the next coming of the Lord Jesus Christ.

"See this, if a christian is not a saint he is not saintified, or vine without fruits (John 15:1-8) or clean of his sins, holy, son of God, in Christ truthfully, born again, etc.

We, if saints are not so by our own will nor by our spouses, nor human decision but of God. (John 1:12-13) When Jesus Christ died on the cross and three days later arouse, he died for our sins and arouse from the dead making them new creatures, saints of God. Holy by believing that and becoming God's righteous. A saint is not perfect in himself but by God, so is it with a christian. If we call ourselves christians we are calling ourselves the saints of God. We should hold on that hope that we are saints, knowing that unless we are not sure of it we are not sure of our cleanness of sin, our salvation.

"But in your hearts set apart Christ as Lord. Always be prepared to give an answer to everyone who asks you to give the reason for the hope that you have." (1 Peter 3:15)(1 Corin. 6:1-3)

a friend

Usted Y Su Seguro Social

Por M.L. Mojica

Pregunta: Dentro de pocas semanas, tendré que ingresar en el hospital para una cirugía de vesícula biliar. ¿Puede decirme lo que el seguro de hospital de Medicare no cubrirá mientras yo esté en el hospital?

Respuesta: El seguro de hospital no puede pagar por artículos de conveniencia personal que usted solicite, tales como un televisor, radio o teléfono en su cuarto; enfermeras privadas; cargos extras por un cuarto privado, a menos que éste sea requerido por razones médicas; y cualquier cargo por las 3 primeras pintas de sangre que usted reciba en un período de beneficio y no reemplacé. El seguro de hospital

tampoco paga por servicios a doctores. El seguro médico de Medicare cubre los servicios de doctores. Usted es responsable por la cantidad que se deduce del seguro de hospital la cual corresponde a los primeros \$260 de gastos de hospital cubiertos en un período de beneficios.

Pregunta: Recientemente recibí tratamiento por una lesión. Mi médico envió su reclamación para el pago del seguro médico de Medicare. Quisiera saber si recibiré alguna notificación del pago aprobado por Medicare.

Respuesta: Cada vez que usted, un médico o un abastecedor envía una reclamación de seguro médico, el intermediario de Medicare enviará a usted una Explicación de Beneficios de Medicare. Esta explicación muestra los servicios que fueron cubiertos, los cargos que se aprobaron, cuánto fue acreditado para su deducible de \$75 y la cantidad que Medicare pagó. Si tiene algunas preguntas relacionadas a la explicación, comuníquese con el intermediario que se le envió o con una oficina de Seguro Social.

Pregunta: He estado recaudando beneficios de Seguro Social por incapacidad durante 9 años. Dentro de unos meses cumpliré la edad de 65. ¿Debo radicar una solicitud de beneficios de jubilación?

Respuesta: No. Si usted está recibiendo cheques como trabajador incapacitado, sus beneficios de incapacidad serán cambiados automáticamente a beneficios de jubilación cuando usted cumpla los 65. En estos casos, el trabajador incapacitado, o la viuda o viudo incapacitado, recibe nuevas instrucciones porque los derechos y responsabilidades por jubilación son algo diferentes a los que existen por incapacidad.

Pregunta: Cuando me jubilé el año pasado, hice arreglos para que mis cheques fueran depositados directamente en mi cuenta bancaria. Ahora me voy a mudar y ya lo notifiqué al banco. ¿Debo notificarlo también al Seguro Social?

Respuesta: Sí, debe hacerlo para que pueda recibir cualquier comunicación que le envíen del Seguro Social. Es conveniente que lo notifique también a la oficina de correos y pida que le envíen su correspondencia a la nueva dirección.

Job Opportunities

NOW Enrolling for Welding Classes

1312 35th
744-7194



APPROVED
FOR VETRANS.

Texas Schools, Inc.

No se dejen engañar por individuos sin escrúpulos. El Licenciado Walter LeCroy es consultor profesional de inmigración que fué funcionario del Servicio de Inmigración. El tiene más de 20 años de experiencia en trámites migratorios, consulares y ciudadanía. Ahora está abierta su nueva oficina en 1220 Broadway, interior numero 901. Para ahorrar dinero, tiempo, y tristes desengaños, comuniquen con el Licenciado Walter LeCroy en su oficina, teléfono número 762-1862. Tambien pueden comunicarse con él en la noche en el número 763-6442. Si hay avenida de arreglar, el Licenciado Walter LeCroy la sabe.

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

Community Services of the City of Lubbock Contact Us For Assistance in

*Applying for food stamps or AFDC
*Home weatherization and insulation.
*Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-2252

Equal Opportunity Employer

Ortiz Real Estate and Tax Service

Especializamos en arreglar papeles de inmigración.
4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

Para el mejor trabajo de Imprenta llame

J&A
Printing Co
797-8050
3009-A 34th St. Lubbock

RAUL'S Barber Shop

All Kinds of Hair Cuts & Styles for Men and Boys
407 N. University
Lubbock 763-1451

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE

Open: 8:00 am - 3:00 pm
Closed: Sat. & Sun
2005 14th St. on Ave. I
Lubbock, Tex 747-9558

Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm
Saturday 8 am to 5 pm
Income Tax Service
217-B N. University 744-8271
Lubbock, Texas
Lolo Ramirez & Rufus Rodriguez

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorde

EMPIRE PAWN SHOP

Money Loaned On Guns, TVs, Stereos
Tools, & Jewelry
1120 19th St.
747-7043 Lubbock

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!!

WE TOW
AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551



You And Your Social Security

By M.L. Mojica

Question: In a few weeks, I have to go into the hospital for a gall bladder operation. Can you tell me what Medicare hospital insurance does not cover while I'm in the hospital?

Answer: Hospital insurance cannot pay for personal convenience items you request, such as a TV, radio, or telephone in your room, private duty nurses; extra charges for a private room, unless it's needed for medical reasons; and any nonreplacement fees for the first 3 pints of blood you receive in a benefit period. Hospital insurance also does not pay for doctors' services. Medicare medical insurance covers doctors' services. You are also responsible for the hospital insurance deductible amount which is the first \$260 of covered hospital expenses in a benefit period.

Question: I recently received treatment for an injury. My doctor sent in the claim for the Medicare medical insurance payment. Will I get any kind of notice telling me what Medicare paid?

Answer: Whenever you or a doctor or supplier sends in a medical insurance claim, the Medicare carrier will send you an Explanation of Medicare Benefits. This notice shows what services were covered, what charges were approved, how much was credited toward your \$75

deductible, and the amount Medicare paid. If you have any questions about the notice, contact the carrier that sent you the notice or a Social Security office.

Question: When I retired last year, I arranged to have my Social Security checks deposited directly into my bank account. I'm going to move in a couple of months. I've already notified the bank. Should I notify Social Security, too?

Answer: Yes, you should, so that you will get any correspondence Social Security sends you. It's also a good idea to notify the post office and ask them to forward you mail. That way, you'll be assured of receiving all your mail.

Question: I have been collecting Social Security disability benefits for 9 years. In a few months, I'll be 65. Should I file an application for retirement benefits?

Answer: No. If you are receiving checks as a disabled worker, your disability benefits will automatically be changed to retirement benefits when you reach 65. If you are getting checks as a disabled worker, disabled widow or widower, you will get instructions when you reach 65 because your rights and responsibilities will be somewhat different than they are now.

Muchas De Parte De Su Representante Gracias Froy Salinas



Por Su Apoyo Y Confianza en la ultima elección

Pl. Pol. advertising by Froy Salinas campaign committee, Roberto Lugo-Treasurer.

Home Mortgages Understand The Language

When buying or selling a home, keep in mind the importance of understanding the new "alphabet-soup" mortgages available, suggests Dr. Peggy Owens, a housing and home furnishings specialist.

Owens is on the home economics staff of the Texas Agricultural Extension Service, The Texas A&M University System.

Individual home buyers should "shop around" for a mortgage that best fits their financial situation, the specialist says.

Some of the new mortgage plans to consider when thinking of purchasing a home in the near future, are:

1) Adjustable Rate Mortgage (ARM) or Adjustable Mortgage Loan (AML)

The rate is tied to an index and changes as the index varies. The rate is just below the conventional loan rate and may or may not have a cap on how high or low the rate can go.

2) Graduated Payment Mortgage (GPM)

The home owner's payments start low and increase on a preset schedule. As the owner's income increases so do his house payments. The mortgages usually require less down payment than a conventional loan.

3) Roll-Over Mortgage (ROM)
A loan is paid off over a period of 25 or 30 years but is refinanced after three to five years or paid off. The lender has the option of refinancing.

4) Negotiable Rate Mortgage (RRM)

The homeowner pays on a loan over a period of 25 or 30 years but the lender agrees to renew the loan after a preset time (three to five years) at a new interest rate. The loan is tied to a predetermined index, and the rate cannot change before the time set by lender and buyer.

To better understand the new "mortgage language" and to customize a mortgage to fit individual financial situations, consult a lending agent, lawyer or real estate agent, the specialist suggests.